USTANOVA „KUĆA O BATANI - CASA DELLA BATANA“

ISTITUZIONE „KUĆA O BATANI – CASA DELLA BATANA“

Urbroj / Numprot:11/22

Rovinj-Rovigno, 24-II-2022.

Na temelju odredbe članka 12. Pravilnika o radu Ustanove „Kuća o batani – Casa della batana“ (Broj: 3/22) a u svezi odredbe članka 10. Pravilnika o unutarnjem ustrojstvu i sistematizaciji radnih mjesta Ustanove „Kuća o batani – Casa della batana“ (Broj: 9-4/22) raspisuje se

Ai sensi della disposizione dell'articolo 12 del Regolamento sul lavoro dell'Istituzione "Kuća o batani - Casa della batana" (Numero: 3/22) e in merito alla disposizione dell'articolo 10 del Regolamento sull'organizzazione interna e sulla sistematizzazione dei posti di lavoro dell'Istituzione „Kuća o batani – Casa della batana“ (Numero: 9-4/22 ) viene pubblicato il

**NATJEČAJ**

**ZA PRIJEM U RADNI ODNOS**

**CONCORSO**

**PER L'ASSUNZIONE**

na radno mjesto **voditelj/voditeljica u suvenirnici Ekomuzeja „Kuća o batani“ i administrator/administratorica** (1 izvršitelj m/ž) u Ustanovi „Kuća o batani - Casa della batana“ na neodređeno vrijeme za rad u punom radnom vremenu, uz obavezni probni rad od pet (5) mjeseci.

al posto di lavoro di responsabile nel negozio di souvenir dell'Ecomuseo "Kuća o batani -Casa della batana" e di amministratore/rice (1 esecutore m/f) nell'Istituzione "Casa della batana - Casa della batana" a tempo indeterminato con pieno orario di lavoro, con periodo di prova obbligatorio di cinque (5) mesi.

 Za prijam u radni odnos na radno mjesto **voditelj/voditeljica u suvenirnici Ekomuzeja „Kuća o batani – Casa della batana“ i administrator/administratorica** kandidati moraju ispunjavati sljedeće posebne uvjete i stručna znanja:

* IV. stupanj, srednja stručna sprema (SSS),
* aktivno znanje hrvatskog i talijanskog jezika i autohtonog rovinjskog dijalekta,
* aktivno znanje jednog svjetskog jezika (poželjno engleskog),
* poznavanje rada na računalu,
* organizacijske i komunikacijske vještine,
* sposobnost izrada rukotvorina vezano uz sadržaj Ekomuzeja,
* najmanje 5 (pet) godina radnog iskustva na istim ili sličnim poslovima.

Per essere assunti sul posto di lavoro di **responsabile nel negozio di souvenir dell'Ecomuseo "Kuća o batani - Casa della Batana" e amministratore/rice** i candidati devono possedere i seguenti requisiti e conoscenze professionali:

- IV grado, istruzione media superiore (SSS),

- conoscenza attiva delle lingue croata e italiana e del dialetto autoctono rovignese,

- conoscenza attiva di una lingua straniera (preferibilmente l'inglese),

- competenze di lavoro con il pc ossia informatiche,

- abilità organizzative e comunicative,

- capacità di realizzare manufatti legati ai contenuti dell'Ecomuseo,

- almeno 5 (cinque) anni di esperienza lavorativa in mansioni uguali o simili.

Kandidati moraju ispunjavati i opće uvjete za prijam u radni odnos:

* punoljetnost,
* hrvatsko državljanstvo.

I candidati devono inoltre possedere le condizioni generali per l'impiego:

- compimento della maggiore età,

- cittadinanza croata.

Natjecati se mogu oba spola, skladno članku 13. Zakona o ravnopravnosti spolova („NN“ broj 82/08 i 69/17).

Entrambi i sessi possono concorrere, ai sensi dell'articolo 13 della Legge sull'uguaglianza di genere (GU 82/08 e 69/17).

Riječi i pojmovi koji imaju rodno značenje koji se koriste u ovom natječaju za osobe u muškom rodu upotrijebljeni su neutralno i odnose se na muške i ženske.

Le parole e i termini che hanno un significato di genere e che sono di genere maschile nel presente concorso sono usati in modo neutro e si riferiscono ad ambedue i generi.

Radnim iskustvom na istim ili sličnim poslovima razumijeva se radno iskustvo (radni odnos, samostalno obavljanje profesionalne djelatnosti ili obavljanje poslova u međunarodnim organizacijama) ostvareno na poslovima odgovarajućeg stupnja obrazovanja (stručne spreme) i strukture, a koji su propisani ovim natječajem.

L’esperienza lavorativa in mansioni uguali o simili comprende l’esperienza lavorativa (impiego, attività professionale indipendente o lavoro in organizzazioni internazionali) maturata in lavori di livello di istruzione (istruzione) e struttura adeguati, che sono prescritti nel presente concorso.

Uz prijavu na javni natječaj kandidati su obavezni priložiti slijedeću dokumentaciju:

1. životopis,
2. dokaz o hrvatskom državljanstvu (važeća osobna iskaznica ili putovnica), ako podnositelj ne posjeduje niti jednu od tih isprava, može priložiti domovnicu,
3. diplomu kao dokaz o ispunjavanju uvjeta stupnja obrazovanja (stručne spreme) i struke određene ovim natječajem,
4. dokaz o ukupnom radnom iskustvu na odgovarajućim poslovima – Potvrda ili Elektronički zapis s podacima evidentiranim u matičnoj evidenciji Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje, (potvrda Hrvatskoga zavoda za mirovinsko osiguranje ne smije biti starija od dana objave teksta natječaja na mrežnim stranicama Ustanove i dana objave obavijesti o raspisivanju natječaja u “Glasu Istre“ i “La Voce del Popolo“,
5. dokaz o radnom iskustvu (ugovor o radu, potvrda poslodavaca, rješenje o rasporedu i sl.) ostvarenom na poslovima odgovarajuće stručne spreme i struke u trajanju od najmanje 5 (pet) godina koji sadrži vrstu poslova koju je obavljao, a koje radno iskustvo mora biti evidentirano u matičnoj evidenciji Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje, u suprotnom smatrati će se da kandidat nije ispunio uvjet radnog iskustva popisan ovom točkom natječaja,
6. uvjerenje suda da se protiv kandidata ne vodi kazneni postupak (dokaz ne smije biti stariji od tri (3) mjeseca računajući od dana objave teksta natječaja na mrežnim stranicama Ustanove i dana objave obavijesti o raspisivanju natječaja u “Glasu Istre“ i “La voce del popolo“.

Unitamente alla domanda d’adesione al concorso, i candidati sono tenuti a presentare la seguente documentazione:

1. biografia,

2. atto che comprova la cittadinanza croata (carta d'identità o passaporto validi), e se il richiedente non è in possesso di nessuno di questi documenti, può allegare il certificato di cittadinanza,

3. diploma attestante il possesso dei requisiti del livello di istruzione (qualifica professionale) e della professione determinati nel presente concorso,

4. atto che comprova l’esperienza di lavoro in mansioni pertinenti - Certificato con i dati registrati nel registro dell'Istituto croato di assicurazione pensionistica (il certificato dell'Istituto croato di assicurazione pensionistica non deve essere anteriore alla data di pubblicazione del testo del concorso sul sito web e alla data della pubblicazione dell’avviso inerente al bando del concorso sui quotidiani "Glas Istre" e "La Voce del Popolo",

5. atto che comprova l'esperienza lavorativa (contratto di lavoro, certificato del datore di lavoro, decreto di assegnazione, ecc.) maturata nell'ambito delle pertinenti istruzione e professione per almeno 5 (cinque) anni, che registra la tipologia del lavoro svolto, e l’esperienza lavorativa deve essere iscritta nel registro dell'Istituto croato di assicurazione pensionistica, altrimenti si riterrà che il candidato non abbia soddisfatto la condizione di esperienza lavorativa prescritta nel presente punto del concorso,

6. certificazione del tribunale che non è stato avviato alcun procedimento penale nei confronti del candidato (l’atto non deve essere anteriore ai tre (3) mesi dalla data di pubblicazione del testo del concorso sul sito web dell'Istituzione e dalla data di pubblicazione dell’avviso inerente al bando del concorso sui quotidiani “Glas Istre” e “La Voce del Popolo”.

Navedeni dokazi prilažu se u izvorniku ili presliku koji ne treba biti ovjeren, a izabrani kandidat dužan je prije izbora predočiti izvornik.

I documenti richiesti vengono allegati in originale o in copia, che non necessita di essere autenticata, e il candidato prescelto è tenuto a presentare l’originale prima dell'assunzione.

Dopunu prijavi moguće je podnijeti zaključno do dana isteka natječajnog roka.

L’integrazione alla domanda può essere presentata entro il giorno di scadenza del termine del concorso.

Ispunjavanje uvjeta određuje se na posljednji dan natječajnog roka.

L'adempimento delle condizioni è determinato l'ultimo giorno della scadenza del concorso.

Osobe koje prema posebnim propisima ostvaruju pravo prednosti, moraju se u prijavi pozvati na to pravo, odnosno uz prijavu priložiti svu propisanu dokumentaciju prema posebnom zakonu.

I soggetti che, secondo norme particolari, esercitano il diritto di priorità, devono far riferimento a tale diritto nell'istanza, ovvero allegare all'istanza tutta la documentazione prescritta dalla legge particolare.

Kandidat koji može ostvariti pravo prednosti kod prijma u radni odnos sukladno članku 102. Zakona o hrvatskim braniteljima iz Domovinskog rata i članova njihovih obitelji („NN“ broj 121/17, 98/19 i 84/21), članku 48. Zakona o civilnim stradalnicima iz Domovinskog rata („NN“ broj 84/21), dužan se je u prijavi na javni natječaj pozvati na to pravo te ima prednost u odnosu na ostale kandidate samo pod jednakim uvjetima.

Il candidato che può esercitare il diritto di priorità nell’assunzione, ai sensi dell'articolo 102 della Legge sui difensori croati della guerra patriottica e i membri delle loro famiglie ("GU" n. 121/17, 98/19 e 84/21), dell’articolo 48 della Legge inerente alle vittime civili della guerra patriottica ("GU" n. 84/21), è obbligato a far valere tale diritto nella domanda di adesione al concorso pubblico e ha priorità sugli altri candidati solo a parità di condizioni.

Kandidat koji se poziva na pravo prednosti prilikom zapošljavanja u skladu s člankom 102. Zakona o hrvatskim braniteljima iz Domovinskog rata i članovima njihovih obitelji uz prijavu na natječaj dužan je priložiti, osim dokaza o ispunjavanju traženih uvjeta iz ovog natječaja i sve potrebne dokaze kojima dokazuje da ostvaruje pravo prednosti pri zapošljavanju dostupne na poveznici Ministarstva hrvatskih branitelja: <https://branitelji.gov.hr/15-kako-se-ostvaruje-pravo-prednosti-pri-zaposljavanju-prema-zakonu-o-hrvatskim-braniteljima-iz-domovinskog-rata-i-clanovima-njihovih-obitelji/2166>.

Il candidato che esercita il diritto di priorità nell'assunzione, ai sensi dell'articolo 102 della Legge sui difensori croati della guerra patriottica e i membri delle loro famiglie, oltre alla domanda di partecipazione al concorso è tenuto ad allegare, accanto agli atti che comprovano il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, gli atti che comprovano l’esercizio del diritto di priorità disponibili al link del Ministero dei difensori croati: <https://branitelji.gov.hr/15-kako-se-ostvaruje-pravo-prednosti-pri-zaposljavanju-prema-zakonu-o-hrvatskim-braniteljima-iz-domovinskog-rata-i-clanovima-njihovih-obitelji/2166>.

Kandidat koji se poziva na pravo prednosti prilikom zapošljavanja u skladu s člankom 48. Zakona o civilnim stradalnicima iz Domovinskog rata uz prijavu na natječaj dužan je priložiti, osim dokaza o ispunjavanju traženih uvjeta iz ovog natječaja i sve potrebne dokaze kojima dokazuje da ostvaruje pravo prednosti pri zapošljavanju dostupne na poveznici Ministarstva hrvatskih branitelja: <https://branitelji.gov.hr/UserDocsImages//dokumenti/Nikola//popis%20dokaza%20za%20ostvarivanje%20prava%20prednosti%20pri%20zapo%C5%A1ljavanju%20Zakon%20o%20civilnim%20stradalnicima%20iz%20DR.pdf>.

Il candidato che esercita il diritto di priorità nell’assunzione, ai sensi dell'articolo 48 della Legge inerente alle vittime civili della guerra patriottica, è tenuto ad allegare alla domanda di partecipazione al concorso, accanto agli atti che comprovano il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, gli atti che comprovano l’esercizio del diritto di priorità disponibili al link del Ministero dei difensori croati: <https://branitelji.gov.hr/UserDocsImages//dokumenti/Nikola//popis%20dokaza%20za%20ostvarivanje%20prava%20prednosti%20pri%20zapo%C5%A1ljavanju%20Zakon%20o%20civilnim%20stradalnicima%20iz%20DR.pdf>.

Urednom prijavom smatra se prijava koja sadrži sve podatke i priloge navedene tekstom ovog javnog natječaja.

Si considera valida la domanda che contiene tutte le informazioni e gli allegati indicati nel testo del presente concorso pubblico.

Osoba koja nije podnijela pravodobnu i urednu prijavu ili ne ispunjava formalne uvjete iz javnog natječaja, neće se smatrati kandidatom prijavljenim na javni natječaj. Osobi se dostavlja pisana obavijest u kojoj se navode razlozi zbog kojih se ne smatra kandidatom prijavljenim na natječaj. Osoba nema pravo na podnošenja pravnog lijeka protiv te obavijesti.

Non sarà considerato candidato al concorso pubblico, il soggetto che non abbia presentato tempestiva e corretta domanda o non soddisfi i requisiti formali del bando pubblico. Al soggetto dovrà essere data comunicazione scritta, indicando i motivi per cui non è considerato candidato al concorso. La persona non ha il diritto di presentare il ricorso contro tale avviso.

Svi kandidati podnošenjem prijave daju svoju suglasnost Ustanovi „Kuća o batani – Casa della batana“ da u njoj navedene osobne podatke prikuplja, obrađuje i pohranjuje u svrhu provedbe natječaja za prijam u radni odnos kandidata, te da ih može koristiti u svrhu izrade odluke o prijmu u radni odnos, kontaktiranja, objave na mrežnim stranicama, te izvršiti slobodan prijenos osobnih podataka kandidata nadležnim tijelima za izvršenje i provedbu predmetnog natječaja.

Inviando la domanda, tutti i candidati danno il proprio consenso all'Istituzione “Kuća o batani - Casa della batana” a raccogliere, elaborare e conservare i dati personali ai fini dello svolgimento del concorso per l'assunzione del candidato, e ad utilizzarli per adottare una decisione sull'assunzione al lavoro, per contattare, per la pubblicazione sul sito e per l’acconsentito trasferimento dei dati personali dei candidati alle autorità competenti per lo svolgimento e l'esecuzione del concorso.

Budući da zakonskim propisima, aktima i odlukama Ustanove „Kuća o batani – Casa della batana“ nije određeno vrijeme pohrane podataka onih kandidata koji nisu izabrani u postupku provedbe ovog natječaja, prijave s prilozima neizabranih kandidata imaju se čuvati najduže šest mjeseci od dana pravomoćnosti odluke o prijemu u radni odnos, te se nakon toga vremena cjelokupna dokumentacija ima vratiti kandidatu na adresu navedenu u zahtjevu ili uništiti uz zapisnik koji će se dostaviti kandidatu.

Poiché le norme di legge, gli atti e le delibere dell'Istituzione “Kuća o batani - Casa della batana” non specificano i tempi di conservazione dei dati riguardanti i candidati che non sono stati selezionati in fase di svolgimento del presente concorso, le domande con gli allegati dei candidati non selezionati possono essere conservati per un massimo di sei mesi dal giorno in cui la decisione sull’assunzione diventa definitiva, e decorso tale termine l'intera documentazione deve essere restituita al candidato all'indirizzo indicato nella domanda o distrutta con la stesura del verbale da consegnare al candidato.

Natječajni postupak obuhvaća obveznu provjeru znanja i sposobnosti kandidata koje će se provesti putem intervjua. Na prethodnu provjeru znanja i sposobnosti moći će pristupiti samo kandidati koji ispunjavaju formalne uvjete iz natječaja.

Il procedimento del concorso prevede una prova obbligatoria sulle conoscenze e abilità dei candidati da svolgersi attraverso un colloquio. Potranno sostenere la prova preliminare sulle conoscenze e abilità solo i candidati in possesso dei requisiti formali del concorso.

Rok za podnošenje prijava je **osam (8)** **dana** od dana objave natječaja na mrežnim stranicama Ustanove i Udruge „Kuća o batani – Casa della batana“ Rovinj-Rovigno.

Il termine per la presentazione delle domande è di **otto (8) giorni** dalla data di pubblicazione del concorso sul sito dell'Istituzione e Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” di Rovinj-Rovigno.

Prijave s podacima i dokazima o ispunjavanju propisanih uvjeta natječaja, potrebno je dostaviti na adresu: Ustanova – Istituzione „Kuća o batani-Casa della batana“, Obala-Riva A. Rismondo 2, 52210 Rovinj-Rovigno uz naznaku „Natječaj – voditelj/voditeljica u suvenirnici Ekomuzeja 'Kuća o batani' i administrator/administratorica.

Le domande con i dati e gli atti che comprovano l’adempimento delle condizioni previste dal concorso vanno presentate all'indirizzo: Ustanova - Istituzione “Kuća o batani - Casa della batana”, Obala-Riva A. Rismondo 2, 52210 Rovigno-Rovigno con l'indicazione "Concorso - responsabile nel negozio di souvenir dell'Ecomuseo ‘Casa della batana’ e amministratore/rice.

O rezultatima natječaja kandidati će biti obaviješteni u zakonskom roku.

I candidati saranno informati dell'esito del concorso entro i termini di legge.

Ravnateljica – La Direttrice

Nives Giuricin